

# Concordia Place Información General Programa Después de Escuela

---

## Concordia Place

Presidente de la Junta: El Reverendo Nicholas J. Zook

Presidente y Director General: Brenda Swartz

Directora Principal de los Programas: Kiki Collias

[www.concordiainplace.org](http://www.concordiainplace.org)

Meses: Septiembre - Junio \*\* Días: Lunes – Viernes

Horario:

2:30 P.M. – 6:00 P.M. para niños en grados Kinder y adelante

7:00 A.M. - 6:00 P.M. en días en que las escuelas que servimos están cerradas (vea el Itinerario de Días Festivos)

	3300 N. Whipple St. Chicago, Illinois 60618 (773) 463-1600 Fax: (773) 463-1690	3855 N. Seeley Ave. Chicago, Illinois 60618 (773) 935-3739 Fax: (773) 935-0414
Directora de Sitio:	Sarah Spraker <a href="mailto:sspraker@concordiainplace.org">sspraker@concordiainplace.org</a>	Amber Roberts <a href="mailto:aroberts@concordiainplace.org">aroberts@concordiainplace.org</a>
Edades:	5 – 13	5 -13
Capacidad del Programa:	47 niños	30 niños
Licencias & Acreditaciones:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Licenciado por el Estado de Illinois Departamento de Servicios para Niños y Familias</li> <li>• Licenciado por la Ciudad de Chicago</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Licenciado por el Estado de Illinois Departamento de Servicios para Niños y Familias</li> <li>• Licenciado por la Ciudad de Chicago</li> </ul>

## Membresías y Afiliaciones

- Miembro - Departamento del Desarrollo de la Primera Infancia, Distrito del Norte de Illinois
  - Miembro - Asociación del Metro de Chicago para la Educación de Niños
  - Miembro - Asociación de Illinois para la educación de niños jóvenes
    - Miembro - Asociación para la educación de niños jóvenes
    - Miembro - Acción por los Niños
  - Miembro - Consejo de Negocios Industriales de Kedzie Elston
    - Miembro - Cámara de Comercio de North Center
    - Miembro - Servicios Sociales Luteranos in America

## Table of Contents

<b>Bienvenidos a Concordia .....</b>	<b>4</b>
<b>Itinerario Diario .....</b>	<b>5</b>
<b>Lista Inicial de Verificación .....</b>	<b>5</b>
<b>Otra Información Importante.....</b>	<b>5</b>
<b>Acerca de Nuestro Programa.....</b>	<b>6</b>
Objetivos del Programa y la Filosofía .....	7
Tutoría.....	8
Programas Especiales y Excursiones.....	8
Padres Son Bienvenidos También.....	8
Comunicaciones.....	8
Comunicación entre Padres y Maestras.....	9
Estudio/Encuesta sobre la opinión de los padres .....	9
Club de Padres – ¡Ya es miembro!.....	9
Alimentos.....	9
<b>Pautas del Programa .....</b>	<b>10</b>
Elegibilidad - Admisión .....	10
Procedimientos de Disciplina .....	11
Filosofía de Disciplina .....	11
Suspensión.....	11
Procedimientos de Terminación .....	12
Despido.....	12
Póliza Contra el Acoso Escolar .....	13
Horario del Programa .....	14
Salud y Seguridad.....	15
Póliza para Recoger los Niños.....	15
Salud y Medicina.....	16
Norma Contra el uso de Comida con Cacahuete.....	17
Medicamentos .....	18
Reportes de Incidentes .....	18
Emergencias Médicas .....	18
Procedimientos de la Evacuación de Emergencia.....	18
Medidas de Seguridad de Edificios .....	20
Normas del Control de Animales.....	20
Normas del Control de Plagas .....	21
Normas de Donaciones de Juguetes.....	22
Aptitudes Profesionales del Personal .....	22
No a la solicitud .....	23
Privacidad, la Confidencialidad, y Retención de Documentos.....	23
El Acceso a los Expedientes Escritos.....	24
Reporte Mandatorio .....	24
Retención del documento .....	25

Control y Gobernabilidad del Programa .....	25
<b>Póliza de Cuotas y Matricula.....</b>	<b>26</b>
Registro e Inscripción.....	26
El registro por un nuevo año del programa .....	26
Debe al Matricular: Cuota de Inscripción, Primer Semana de Matricula y deposito .....	26
Matricula .....	27
Calendario de Pagos y Pagos Delincuentes .....	28
Cheques Sin Fondos.....	28
Otros Cargos y Cuotas.....	28
Retirada de su Hijo/a del Programa.....	28
Determinación de la Cuota Semanal.....	28
IDHS - Action for Children.....	29
Otros subsidios de cuidado infantil .....	30
Programa Gracias .....	30
<b>ACUERDO DEL MANUAL DE PADRES .....</b>	<b>31</b>

# Bienvenidos a Concordia

---

***Nuestra Misión: Concordia Place cree en crear comunidades involucradas donde todos nuestros vecinos puedan reunirse, aprender y crecer.***

El programa de Edad Escolar de Concordia Place es de alta calidad, con énfasis en la seguridad, la educación y el desarrollo de habilidades sociales positivas.

## **Donde Todos Pueden Reunirse, Aprender y Crecer**

Concordia Place cree que los ingresos de la familia no debe de excluirlos de programas de calidad para sus hijo/as. Nosotros servimos a familias trabajadoras y familias de un solo padre ofreciendo servicios el año entero, los cinco días a la semana con un horario conveniente. Nuestro programa después de la escuela esta abierto cuando las escuelas están cerradas, Dando las garantías a los padres que trabajan de que sus hijos están bien cuidados. Ofrecemos una escala deslizante de matricula con un calendario de pagos semanales (en ves de cuotas por semestre completas) que beneficia mas de 80% de nuestras familias inscritas. Nuestros programas son proveídos sin distinción de raza, sexo o religión.

Nuestro objetivo es garantizar un ambiente seguro y acogedor para nuestros niños. Nuestra estructura del programa refleja nuestra preocupación por el desarrollo de habilidades sociales positivas. Creemos que los niños que se sienten cómodos en situaciones sociales y que se pueden comunicar de manera efectiva son niños mejor preparados para los retos de la vida. El programa opera con una variedad de actividades estructuradas y no estructuradas, desarrolladas alrededor de temas semanales o mensuales, bajo la supervisión de personal capacitado y calificado.

## **Nuestra Historia**

En 1981, la Iglesia Luterana Concordia respondió a una petición de tres madres solteras en la comunidad North Center para ayuda con el cuidado de sus hijo/as y crearon el centro de cuidado de niños Concordia Child Care Center. La meta original era proveer cuidado para niños de seis a trece años después de la escuela y el día completo durante los veranos. El programa para niños de edad de escuela esta abierto cuando las escuelas están cerradas, dándoles a los padres que trabajan el cuidado que sus hijo/as necesitan.

En 1989, Concordia Child Care Center amplio sus servicios para incluir un programa preescolar de día completo para niños de edades tres a cinco años. Esta expansión no tan solo les sirve a padres que trabajan pero también les provee servicios a padres con hijo/as en la escuela y de edad preescolar.

En 2001, la Iglesia Luterana Concordia compro una instalación Católica vacía para expandir para servir la comunidad vecina de Avondale. En 2002, Concordia Place se creo y Concordia Child Care Center fue incluida esta nueva organización sin fines de lucro. Esta nueva instalación en Concordia Place: After-School Parent Manual

Revisada 2012 de enero

3300 N. Whipple no tan solo replica los programas exitosos de edad preescolar y escolar, pero también ha ampliado los programas para bebés y niños pequeños, así como los adolescentes, los ancianos y la educación de adultos.

## Itinerario Diario

---

Nuestro programa de edad escolar incluye una variedad de actividades. Ofrecemos una combinación de tiempo para relajar, tiempo para hacer la tarea y actividades de enriquecimiento. Un itinerario de un día típico es:

3:00 – 3:30	Gimnasio o Actividades al Aire Libre
3:30 - 4:30	Merienda – Reunión de Grupo
4:30 - 5:30	Tarea, Artes, Actividades al Aire Libre
5:30 - 6:00	Limpieza – Juego Libre

Un ejemplo de un itinerario de un día completo es:

7:00 - 9:00	Juego Libre
9:00 - 9:30	Merienda de la Mañana
9:30 - 11:30	Tiempo de Planeación en Grupo/Excursión/Actividades Adentro
11:30 - 12:00	Almuerzo
12:00 - 1:30	Tiempo de Tranquilidad – Libros, Juegos, etc.
1:30 - 3:30	Juegos Afuera en el Parque adecuados a la edad
3:30 - 4:00	Merienda de la Tarde
4:00 - 5:00	Juego Libre
5:00 - 6:00	Limpieza y Juegos Afuera

## Lista Inicial de Verificación

---

¡Use esta lista inicial para ayudarlo a prepararlo a usted y su hijo/a para una experiencia estupenda!

¿Usted ha . . .

- Marcado con el nombre de su hijo/a todas sus pertenencias?
- Entregado todos sus documentos incluyendo las personas autorizadas de recoger a su hijo/a, acta de nacimiento y formularios médicos?
- Pagado su cuota de inscripción, su cuota semanal y el depósito de la matrícula?

## Otra Información Importante

---

Aquí esta una guía que puede compartir con su hijo/a de lo que puede esperar cuando empiece:

- I. Cada niño tiene un armario pequeño donde pueden poner su chaqueta, traje de baño y toalla y todas sus pertenencias personales. Para prevenir que se pierdan artículos de ropa, por favor asegure que todos los artículos estén claramente marcados. Aunque tratamos de vigilar que cosas no se pierdan, los empleados no son responsables por pérdidas o extravíos de ropa u otros artículos.

2. El programa es informal y muy activo. Pedimos que los niños usen ropa que no sea restringida. Se prefieren zapatos de tenis; firmemente desaconsejamos el uso de chancletas y zapatos de vestir.
3. Nosotros proveemos meriendas en la tarde, a todos los niños en el programa de edad escolar. Los niños no deben traer su propia comida. Si traen comida, será confiscada y regresada al final del día. Se consideran excepciones como eventos especiales y cumpleaños, pero tienen que ser aprobados por adelantado por el personal. En mantener nuestra norma contra el cacahuete. **Usted debe de asegurarse que todos los productos alimenticios que se traen al centro no contienen cacahuates.** Para más información sobre nuestra póliza del cacahuete, por favor refiérase a la sección de Medicina y Salud de este manual. No se permite goma de mascar.
4. Nuestro programa ofrece muchos juegos y juguetes para la variedad de intereses. Los niños no deben de traer juguetes, equipo deportivo o pertenencias similar al programa. Frecuentemente estas cosas personales se pierden, rompen o son causa de peleas innecesarias. Esto se puede prevenir dejando estas cosas en casa. Los empleados no son responsables por artículos personales. Por favor tenga cuidado especialmente con pequeños artículos fáciles de tragar o asfixiar y joyería filosa.
  - I. Pedimos que su hijo/a no traiga dinero porque puede ser perjudicial. En casos que sea necesario, el niño debe de preguntar a los empleados de la oficina que le guarden el dinero hasta el final del día. Si tiene que hablar con su hijo/a, pedimos a los padres que hablen a la oficina. Es disruptivo al grupo y los empleados de la oficina cuando un niño usa el teléfono. Se les da permiso de llamar a los niños cuando tengan una razón muy importante. Si su hijo trae un teléfono celular, debe ser utilizado sólo para emergencias.

## **Acerca de Nuestro Programa**

---

El Programa de Edad Escolar de Concordia provee un ambiente seguro y cultivador para niños de edad 5-13 de quienes los padres o están trabajando, en la escuela, o por otras razones, requieren de cuidado para después de la escuela para sus hijos. Basado en el respeto del niño como individuo, Concordia se esfuerza a exponer a los niños a una variedad de experiencias y ayudarles a aprender a aceptarse ellos mismos y a los que los rodean. Para cumplir con estos objetivos no tan solo necesitamos el consentimiento, sino también la participación de los padres.

Un currículo planeado pero flexible anima a los niños que se desarrollen en todo; emocionalmente, intelectualmente y físicamente. Las actividades del programa están adaptadas a las edades de los niños. Usamos actividades dirigidas por el maestro e iniciadas por los niños

que desarrollan tanto las habilidades mentales y motoras, enseña habilidades sociales, fomenta una imagen positiva propia y desarrolla la auto-disciplina. Utilizamos personal para niños con coeficientes adecuados para la edad de los niños.

Generalmente, nuestro programa práctica el desarrollo de las habilidades sociales dentro de sus grupos. Nuestras metas incluyen ayudar a los niños en edad escolar a aprender a trabajar con los demás, asumir responsabilidades y desarrollar habilidades sociales. Regularmente se programan discusiones de grupo, hacer que cada grupo establezca sus propias normas de conducta, y participen en la toma de decisiones.

El desarrollo individual también es animado a través de actividades que mejoran las habilidades sociales, motoras e intelectuales. Ofrecemos experiencia en una variedad de actividades con la oportunidad para niños los de escoger entre varias actividades que se ofrecen.

### **Objetivos del Programa y la Filosofía**

Los objetivos del programa que guía nuestro plan de estudios del programa y metodología de la enseñanza son los siguientes:

- Proveer un ambiente seguro, y relajado para el desarrollo físico, emocional y el bienestar social de cada niño.
- Animar a los niños a desarrollar una imagen positiva de si, la autonomía y el sentido de su propia independencia.
- Enseñar a los niños habilidades sociales: la capacidad de tomar turnos, trabajar juntos, comunicarse de manera efectiva, y el respeto de unos a otros.
- Proporcionar tiempo estructurado y no estructurado para que los niños tengan una variedad de actividades y satisfacciones de las experiencias de aprendizaje.
- Proporcionar a los niños con las habilidades y técnicas que les permitan obtener control sobre su medio ambiente y la competencia en sus habilidades.
- Fomentar la curiosidad activa sobre el mundo y para promover el entusiasmo por aprender.
- Ayudar a los niños a desarrollar auto-disciplina proporcionando un ambiente con expectativas y límites razonables.

- Fomentar el manejo adecuado de nuestro mundo: para cuidar de sus pertenencias, para mostrar respeto por las pertenencias de los demás, y para apreciar el mundo en que vivimos.

## **Tutoría**

Ayuda con la tarea siempre esta disponible durante el año escolar.

## **Programas Especiales y Excursiones**

Programas especiales y excursiones (sea en la escuela o fuera de la escuela) son partes importantes del programa después de la escuela, por lo que periódicamente tenemos evitados para dirigir las actividades especiales en nuestros centros o llevar los niños a excursiones. Ofrecemos una supervisión adecuada por adultos responsables de estas excursiones a través del personal y adultos voluntarios. A los padres se les pedirá cubrir por el costo de las excursiones durante el año escolar.

## **Padres Son Bienvenidos También**

Padres son bienvenidos a pasar tiempo en nuestro programa. Usted esta bienvenido a participar en nuestras excursiones o participar en otras actividades. Visitantes adultos/voluntarios pueden compartir en el juego y trabajo de los niños.

Participación de los padres es una parte integral de nuestro programa y es un aspecto valioso de nuestra efectividad y calidad. Les pedimos a padres que:

- Lean y contesten toda la correspondencia del centro
- Asistan a las juntas individuales y de grupo
- Participen en actividades para recaudar fondos
- Participar en el Club de Padres

## **Comunicaciones**

El Boletín de Padres es una fuente vital de información para usted: artículos, mensajes y otra información relevante para padres. Por favor revise el Boletín de Padres diariamente. Usted recibirá un boletín mensualmente por correo electrónico y en adición, ponemos comunicaciones individuales acerca de su hijo/a en el buzón o armario de su hijo/a.



## **Comunicación entre Padres y Maestras**

Nuestro personal esta contento de reunirse con los padres. Por favor hable con la maestra o la Directora si tiene alguna pregunta o preocupación.

## **Estudio/Encuesta sobre la opinión de los padres**

Distribuimos un cuestionario de familia anual de la familia para solicitar la opinión de los padres y de incluir a los padres en nuestro esfuerzo por mejorar el programa. Una vez que las evaluaciones son completas y compiladas, proporcionamos a los padres un resumen de los resultados.

## **Club de Padres – ¡Ya es miembro!**

En involucrarse con el Club de Padres de Concordia, los padres se benefician de eventos sociales y educacionales. Los dirigentes de Concordia se benefician en poder oír las ideas y preocupaciones de los padres. Juntos, padres y los dirigentes de Concordia forman el Club de Padres de Concordia. No necesita nada para hacerse miembro – ¡con matricular un niño en Concordia, se hace miembro!

El Club de Padres ha organizado eventos sociales, como horas de café por las mañanas. El Club de Padres usa información del la encuesta de padres tomada en el otoño para identificar áreas de interés para temas educacionales. El Club de Padres sirvió como anfitrión de un grupo de discusión acerca de la rivalidad entre hermanos y una sesión informativa en el proceso de como aplicar para kindergarten en las Escuelas Publicas de Chicago, incluyendo escuelas magnet y otros programas especiales. Póngase en contacto con el director del programa para obtener más información.

## **Alimentos**

### **Comidas y Refrigerios**

Nuestro programa asegura que los niños reciban refrigerios y comidas saludables. Nuestro programa incluye una merienda a media tarde. En un día completo, durante el año escolar, los niños se les sirven un refrigerio en la mañana, el almuerzo y la merienda. Servimos alimentos saludables, evitando la "comida chatarra" y dulces. El menú de cada semana se publica en el boletín de anuncios de los Padres. Los niños se les servirá con leche de 1% diariamente. Leche no Láctea puede ser traída por los padres de un niño después de haber recibido una nota del médico.

### **Comida sin Cacahuete**

Concordia Place tiene una Norma Contra el Uso de Cacahuates. Las meriendas y comidas proveídas por nuestro programa no contienen cacahuates. Para más información acerca de nuestra Póliza de Cacahuates, por favor refiérase a la sección Salud y Medicina de este manual.

## **Alimentos de afuera prohibido**

Todas las comidas son proporcionadas por el centro. Por respeto a los otros niños en el aula, le pedimos que cumpla con esta solicitud y no traer comida de fuera, Las excepciones serán consideradas por razones religiosas y de salud solamente. Nota del médico debe acompañar a todas las solicitudes de cambios en la dieta debido a razones médicas. Si se hacen estas excepciones por motivos religiosos o médicos, los padres son responsables hijo de seguir nuestra póliza contra el cacahuete y no traer comida que contiene cacahuates, producto de o que fueron hechos en una fabrica donde se procesan cacahuates o producto de cacahuete. Los padres que tiene una nota del doctor para traer comida de afuera, deben proporcionar alimentos nutritivos, que excluya “comida chatarra”, dulces, postres, Bebidas azucaradas, u otros productos sin valor nutricional. Las familias se les permiten traer una golosina o merienda para los niños en el aula para celebrar una ocasión especial. Todos los alimentos deben ser comprados en la tienda y en su envase original. Para ser servido a los niños, El Director del Programa o Asistente del Director debe verificar que los alimentos no contienen cacahuete y no fue potencialmente contaminado por cacahuates.

## **Programa de Alimentación Para Niños y Adultos**

Concordia Place es miembro del Child and Adult Care Food Program (*Programa de Alimentación Para Niños y Adultos*), que nos subsidia en servir comida nutritiva a los niños. El Child and Adult Care Food Program esta disponible para todos los niños elegibles sin distinción de raza, color, origen, genero, edad o discapacidad. Cualquier persona que cree que ha sido discriminada en cualquier actividad relacionada con el U.S.D.A. debe de escribir a la Secretaria de Agricultura, Washington D.C. 20250.

## **Pautas del Programa**

---

Concordia opera con las siguientes pautas para elegibilidad y participación en el programa. Se requiere que padres y niños cumplan con estas pautas. Estas pautas satisfacen los requerimientos de nuestras licencias estatales y nuestras metas del programa.

### **Elegibilidad - Admisión**

Nuestro programa Después la Escuela esta orientada para los niños en los grados de Kindergarten hasta la Escuela Elemental. Los niños que no son todavía 6 años, deben estar inscritos en el Jardín de Niños, y los niños pueden permanecer en nuestro programa hasta la edad de 13 años.

Antes que empiece un niño el programa, tenemos que tener documentos especificos en el archivo.

- Aplicación de Programa de Niños - *Children's Program Application Form*
- Permiso de Recoger Después de Escuela - *After School Program Pick-up Permission Form*
- Formulario de Consentimiento - *Consent Form* (firmado por cada persona designada)

- IDHS Certificado de Examen de Salud Infantil - *IDHS Certificate of Child Health Examination* (Completado por un medico)
- Programa de Alimentación de Niños y Adultos- *Child & Adult Care Food Program Enrollment Form*
- Formulario de Contrato de Colegiatura - *Tuition Agreement Form*
- Recibo de Verificación de las Normas de Licenciamiento - *Licensing Standards Receipt Verification*
- Acuerdo del Manual de Padres – *Parent Manual Agreement*
- Formulario de consentimiento para el Protector Solar - *Sunscreen Consent Form*
- Acta de Nacimiento, original o copia certificada
- Formulario de Autorización para examen de Visión y Audición – *Hearing and Vision Screening Release Form*

Estos documentos son revisados por el Departamento de Servicios de Niños y Familias del estado de Illinois en cada inspección. El archivo de su hijo/a tendrá todos estos documentos y copias de cualquier correspondencia, incluyendo reportes de incidentes y observaciones. Usted tiene el derecho de examinar el archivo de su hijo/a cuando usted lo pida.

## **Procedimientos de Disciplina**

### **Filosofía de Disciplina**

Usamos estos procedimientos para fomentar la auto-disciplina en los niños:

1. Redirigir al niño de una manera firme y con frases positivas.
2. Hablar con el niño de la relación entre un acto y su consecuencia.
3. Comportamiento persistente e inaceptable será reportado a los padres por la maestra de salón o la Directora. Se arreglara una reunión con los padres para discutir la dirección más apropiada para ayudar al niño cambiar el comportamiento.

### **Suspensión**

Un niño cuyo comportamiento es incontrolable puede ser suspendido de una actividad o del programa por un período de tiempo específico. Comportamiento incontrolable incluye, pero no se limitan a, las peleas, golpes, malas palabras, huir y negarse a obedecer las reglas del programa. Los padres serán notificados de este comportamiento inaceptable y señalar que, si los problemas persisten, el niño podría ser suspendido de 2 a 5 días. Además, si todos los intentos de nuestro personal y la suspensión fallan, el niño puede ser expulsado del programa.

## **Procedimientos de Terminación**

En Caso de conducta inaceptable de los niños, tratamos de trabajar con los padres mediante estos procedimientos:

1. Maestra documenta el comportamiento del niño en un reporte de incidente.
2. Maestra y Directora del Programa discuten la situación.
3. Padres y personal del programa se reúnen para discutir la situación de una manera positiva.
4. Trabajamos juntos para idear un plan de acción.
5. Programamos una fecha en que se evalúa si el plan esta siendo efectivo.

Si Concordia considera que no puede satisfacer las necesidades de un niño, el niño será despedido del programa.

## **Despido**

Concordia intenta acomodar una amplia gama de las diferencias individuales de los niños, pero en ciertas ocasiones nuestro programa no esta equipado para manejar las necesidades físicas o emocionales del niño y/o el comportamiento de un niño puede requerir la necesidad de encontrar un lugar más adecuado. Algunos ejemplos pueden incluir:

- Un niño aparece ser un peligro él-o ella misma, a otros niños en el centro, a los empleados de centro, o a cualquier persona a en el centro.
- Los personales de servicio médicos, psicológicos, o sociales que trabajan con el centro determinan que el cuidado continuo en el centro podría ser dañino o no en el mejor interés del niño.
- Donde el ambiente requerido para el éxito y la participación del niño colocarían una carga desrazonable a los recursos y finanzas del centro, y el retiro está en el mejor interés del niño o del centro.

Las familias deben seguir las pólizas descritas en este manual, en adición a las situaciones discutidas arriba, los niños pueden ser despedidos inmediatamente del programa, a la discreción de la Directora, cuando la familia falla en cumplir con las regulaciones del programa, incluyendo:

- El pago de la matricula y las cuotas.
- ser puntuales en recoger a su hijo/a.
- asistencia irregular o ausencias frecuentes o extendidas sin ninguna razón médica o aprobada.
- no proporcionar los documentos requeridos o completar los formularios requeridos, incluyendo, pero no limitándose a medical y prueba de ingresos de una manera oportuna.

Esperamos que nuestras familias de la escuela ejercer un buen juicio de lealtad, honestidad, respeto e integridad en sus relaciones con Concordia, sus empleados y estudiantes, dentro o

fuera de las instalaciones. Cualquier conducta que pueda ser perjudicial o dañina a Concordia, sus instalaciones o miembros del personal o los estudiantes, es inaceptable. Las familias también pueden ser inmediatamente expulsadas del programa, a discreción del Director del Programa, en caso de un padre o tutor exhiba:

- una conducta que es inconsistente con la filosofía y los objetivos del programa
- comportamientos agresivos, descortés o inapropiados hacia cualquier niño en el centro, empleados o invitados
- comportamiento que ponen en peligro cualquier niño, empleados o invitados del centro
- conducta que pueda ser perjudicial o dañino a Concordia, sus empleados o estudiantes, fuera o dentro de las instalaciones, incluyendo el comportamiento electrónico
- difundir rumores o acusaciones sobre Concordia, sus empleados, administradores, familias y visitantes, a través de chismes u otros medios de comunicación, por ejemplo, correo electrónico, mensajería de texto y blogs

### **Póliza Contra el Acoso Escolar**

Concordia Place reconoce que el acoso es una forma grave de violencia que pueden lastimar a una persona en forma permanente que afecte al resto de sus vidas. La intimidación es la intimidación repetida física o psíquica de una persona sobre otra que crea un patrón de acoso y abuso.

Nos damos cuenta de que los esfuerzos para detener la intimidación debemos involucrar a la comunidad del centro, comenzando con una política de centro que dice claramente que la intimidación es inaceptable y no será tolerada por cualquier persona sin importar edad, sexo o posición.

Actos de intimidación no serán ignorados, los adultos tomarán la iniciativa para hacer frente a la conducta de intimidación de una manera no a la intimidación. Todos los adultos a hablarán cuando sea y donde quiera que vea que el acoso ocurre, los padres hablarán con sus hijos con regularidad sobre el acoso escolar, los maestros incorporarán anti-intimidación en el currículo, y adultos analizarán su propio comportamiento con respecto a las características de intimidación.

Los niños no pueden "manejar" los actos de intimidación por su cuenta, necesitan el apoyo de los adultos, así como los procedimientos y prácticas en el lugar para responder a la conducta de acoso de forma justa, apropiadas a la edad y de forma consistente. Los niños se les animará a informar a un adulto si ven o experimentan la intimidación. El niño que está siendo intimidado tendrá algo que decir en cuanto a cómo el/ella que le gustaría para hacer frente a la situación: a) hablar con la persona que realiza la intimidación, solo o en presencia de un adulto, b) trabajar

con el Director del Programa o el Director Adjunto y las partes involucradas; c) trabajar con el maestro, d) participación de los padres. El niño que está intimidando trabajará con el personal y las partes involucradas para identificar su plan de cómo van a manejar sus sentimientos en el futuro.

## **Horario del Programa**

El Programa de Edad Escolar empieza diariamente cuando la primera escuela los deja salir y cierra a las 6:00 p.m. Durante el verano y días festivos de la escuela el programa esta abierto de 7:00 a.m. a 6:00 p.m. Por favor asegure que su hijo llegue a las 9:00 a.m. durante el verano y días festivos de la escuela. Esto es necesario porque las actividades programadas del DIA empiezan a esa hora y arreglos para las excursiones e itinerarios de autobús no pueden ser cambiados para niños que lleguen tarde. En adición, niños que llegan tarde interrumpen las actividades del grupo.

En casos de ausencia, se le debe de notificar al Director del Programa antes de la 1:00 p.m. durante el año escolar y a las 9:00 a.m. durante el verano y días festivos de la escuela.

## **Días Festivos**

Concordia cierra el centro para estos días festivos (y en unos casos, el día que cerramos será diferente que el día festivo):

- |  |  |
|--|--|
| 1. Acción de Gracias ( <i>Thanksgiving</i> ) | 6. Año Nuevo                                 |
| 2. Día después de Acción de Gracias          | 7. Viernes Santo                             |
| 3. Nochebuena                                | 8. Día de los Caídos ( <i>Memorial Day</i> ) |
| 4. Navidad                                   | 9. Día de Independencia                      |
| 5. Fin de Año                                | 10. Día del Trabajo ( <i>Labor Day</i> )     |

## **Días de Entrenamiento del Personal**

Un día por trimestre, se cierra el programa para el entrenamiento del personal, evaluación del programa, y otras necesidades operacionales. Publicamos estas fechas en nuestro calendario anual. Cuidado de los niños no estarán disponibles en estos días, y los padres deben hacer otros arreglos.

## **Salud y Seguridad**

### **Póliza para Recoger los Niños**

- 1. Firma de Salida:** Al tiempo de recoger un niño, una persona autorizada de recoger a este niño tiene que firmar su salida. Esta norma es para la protección de usted y su hijo/a. Falta de firmar a un niño de salida resultara en una multa de \$5.00. Si hay múltiple faltas de no firmar a un niño de salida podría resultar en el despido del programa.
  
- 2. Tiempo de Recoger:** Usted puede recoger a su hijo/a del programa a cualquier hora del día, aunque le proveemos un programa para que, si es posible, usted pueda planear alrededor de este programa. Si tiene que recoger a su hijo/a antes de la 4:30, por favor déjenos saber por las mañanas para que podamos hacer arreglos. Muchos días los niños están en el parque o en paseos y no regresan hasta en la tarde.
  
- 3. Tardanzas en Recoger:** Les pedimos a los padres que sigan estrictamente nuestra hora tope de 6:00 p.m. para recoger a sus hijo/as. Si, por alguna razón, usted se retrasa, por favor llame para informarnos. Mientras entendemos que las emergencias se presentan, si se retrasa y no puede recoger a su hijo/a antes de las 6:00, entonces usted es el único responsable para hacer otros arreglos para que su hijo/a sea recogido. Nuestro personal no hará a su hijo/a responsable de la situación y cualquier discusión de la situación solo será con el padre o tutor no con el niño.

Si a las 7:00 p.m. un niño no ha sido recogido, el niño puede ser puesto bajo la custodia del Departamento de Policía de Chicago. No es nuestra elección hacer esto, es la ley.

Cobramos una cuota por recogidas tarde de \$10.00 a partir de las 6:01 p.m. por los primeros 15 minutos y \$1.00 por cada minuto adicional. Esto es pagadero con su próximo pago de matricula. Tardanzas continuas será necesario que su hijo/a sea retirado del programa.

- 4. Persona(s) Autorizada(s) en Recoger:** Solo las personas autorizadas, por escrito, en el Formulario de autorización y Consentimiento podrán recoger a su hijo/a. Esta póliza es para la protección y seguridad de su hijo/a. Bajo ningunas circunstancias podemos hacer entrega de su hijo/a a cualquier persona que no ha sido debidamente autorizada por escrito.

Usted debe de asegurarse de obtener cuando menos tres (3) personas alternativas que pueden recoger a su hijo/a. Cada persona designada como alternativa tiene que cumplir con todos los siguientes requisitos:

- Ser de 18 años o mayor.
- Tener y presentar al tiempo de recoger al niño, una identificación con foto aceptable (licencia de manejar o otra forma reconocida de identificación).

- Estar disponible de recoger a su hijo/a a las 6:00 p.m.
- Ser autorizado por usted, por escrito, en el Formulario de Permiso y Formulario de Consentimiento como persona alternativa de recoger.
- Tenga un número de teléfono actual en el Formulario de Permiso.

Padres tienen **que entender** que, a menos que una copia de un *documento certificado legal* de lo contrario se encuentra archivada en el centro, nosotros adherimos la siguiente disposición indicada en la Illinois Child Care Act. 225ILCS 10/7.1) (from Ch. 23, par. 2217.1)

Seg. 7.1. (a) (1) Una instalación se describe en la Sección 2.09, 2.10, 2.18 o conservará en sus archivos una lista proporcionada por el tutor legal de cada niño bajo su cuidado, la designación de personas a las que puede dar la custodia de ese niño, incluyendo:

(A) lista principal que contiene los nombres de las personas a las que la instalación puede esperar para dar por lo general la custodia del niño, y

(B) lista de contingencia que contiene los nombres de las personas a las que la instalación puede esperar a la dar de vez en cuando la custodia del niño, y estableciendo la forma en que ese niño puede salir de las instalaciones bajo la custodia de dicha persona.

(2) dicha instalación no puede dar la custodia de un niño bajo su cuidado en ninguna forma no autorizada por el tutor del niño, o a ninguna persona que no conocida por los operadores de la instalación como, o no puede presentar una identificación suficiente demostrando que es, una persona indicada por el tutor del niño como alguien a quien la custodia del niño puede ser puesto en libertad.

Finalmente, usted esta obligado de mantener toda esta información exacta y actual **todo el tiempo**.

### **Salud y Medicina**

De acuerdo a la ley estatal, cada niño matriculado en nuestros programas tienen que tener un formulario de salud archivado donde su medico verifica que las inmunizaciones del niños están actuales. Un examen físico, incluyendo pruebas de tuberculosis y plomo, hecho por su medico es requerido. Este formulario tiene que tener menos de 1 año cuando su hijo/a empiece y debe de ser actualizado cada 2 años. Nosotros le notificaremos cuando el formulario medico actual es necesario.

La prueba de audición anual y exámenes de la vista también son necesarios. Estos exámenes pueden realizarse en la escuela primaria de su hijo, en cuyo caso se le pedirá que firme un formulario de autorización que indique que estos exámenes se han realizado.

Antes de la entrada de su niño en el programa y como condición de permanecer inscrito en el programa, cuando un niño es atrasado para cualquier servicio médico rutinario, usted debe proporcionar evidencia de una cita para esos servicios. La excepción está para cualquier inmunización por la cual los padres estén utilizando una excepción religiosa.



No traiga a su hijo/a al programa si esta sufriendo de una enfermedad contagiosa o transmisible. Ningún niño será admitido con estos síntomas o condiciones:

- Temperatura de 100 grados Fahrenheit o mas
- Vomito
- Diarrea
- Varicela
- Infección de garganta por estreptococo
- Cualquier sarpullido o erupción sin explicación
- La secreción nasal acompañada de alguno de los síntomas de tos, fatiga, fiebre de 100 o mayor, un cambio repentino en su estado de ánimo o disposición
- Tos que produce moco
- Enrojecimiento o secreción de los ojos
- Señas de plaga en el cuerpo, como piojos de la cabeza

Si un niño se enferma mientras que este en Concordia, lo notificaremos, y usted tendrá que llevar a su hijo/a a casa hasta que se recupere completamente. El niño se separa del resto del grupo para evitar que otros niños se contagien.

Después que su hijo/a este libre de los síntomas por un periodo de 24 horas, podrá regresar al programa. Una nota del medico afirmando que el niño ya no es contagioso es requerido cuando el niño ha estado ausente cinco días o mas, o cuando regrese nada mas que 24 horas de estar tomando medicación recetado por su medico.

Reporte inmediatamente a la oficina si su hijo/a a sido expuesto a cualquier enfermedad contagiosa, como estreptococo, oxiuros, infección vírica, sarampión, paperas, varicela, escarlatina, etc. Notificación es importante por la salud de todos los niños en nuestro programa.

El Estado de Illinois, Departamento de Servicios para Niños y Familias, requiere que todos los miembros de guarderías busquen, y reporten al estado, evidencia de cualquier y todo caso de sospechas de abuso de menores. Por eso estamos obligados por ley a reportar cualquier sospecha de casos de abuso y/o negligencia de menores al estado.

### **Norma Contra el uso de Comida con Cacahuete**

Debido al predominio y severidad de unas alergias de cacahuete, Concordia tiene una norma contra los cacahuates. A causa que las alergias de cacahuates pueden ser serias y de vida y muerte para algunos niños, nos esforzamos a proveer un ambiente seguro y saludable para todos. Nuestro programa de comida no usa comida que contiene cacahuates o productos de cacahuates.

Un ambiente seguro contra los cacahuates solamente se puede lograr si todos hacen su parte. Les pedimos a todos los padres que cumplan con nuestra norma de cacahuete y no traigan comidas para las fiestas que contienen cacahuates, producto de cacahuates o que fueron hechos en una fábrica donde se procesan cacahuates o producto de cacahuete. Su ayuda y cooperación es sumamente importante.

Aunque nos esforzamos a proveer un ambiente sin cacahuete, no podemos garantizar un ambiente completamente libre de cacahuates.

### **Medicamentos**

No podemos administrar medicina sin receta médica a ningún niño en ningún momento. Medicamento con receta si se puede administrar si la medicina esta en su botella original con la fecha, el nombre del niño y el horario de cuando se debe administrar. Nosotros también necesitamos una nota de usted con instrucciones escritas y una nota del doctor que indica la naturaleza de la enfermedad, del tipo de medicamento, de la cantidad del medicamento para administrar, y los tiempos de dar. Por favor entregue la medicina a la Directora o Maestra Principal con instrucciones adjuntas. Medicinas son puestas en una caja con cerradura en el refrigerador o en el botiquín en la oficina de la Directora.

### **Reportes de Incidentes**

Un reporte de incidentes será archivado por cada accidente o herida con una descripción detallada del incidente. Se les dará una copia del reporte a los padres.

### **Emergencias Médicas**

En caso de una emergencia medica o de un accidente, nos pondremos en contacto con los padres. Concordia va a determinar si la situación requiere la atención médica inmediata. Si es necesario, su hijo/a será llevado inmediatamente al hospital más cercano. Usted deberá ir directamente al hospital – no a Concordia. Concordia tiene seguro de responsabilidad para sus operaciones. En el caso de emergencia medica o accidentes, el seguro de la familia es la cobertura primaria.

### **Procedimientos de la Evacuación de Emergencia**

Concordia ha desarrollado un plan de la respuesta de la emergencia que nos ayuda a responder a muchos tipos de emergencias. Dependiendo de la situación, utilizaremos una de estas acciones protectoras:

- **Evacuación inmediata** - Evacuan a los estudiantes a un área segura cerca del edificio en caso del fuego o de otra emergencia similar.
- **Cubierta dentro del edificio** - Sucesos repentinos, materiales peligrosos o relacionados con el clima, pueden dictar que tomar la cubierta dentro del edificio es la mejor respuesta inmediata.

- Evacuación total - la evacuación total del edificio puede llegar a ser necesaria si hay un peligro en el área. En este caso, los niños serán llevados a un centro de reubicación. **Para nuestro centro de Whipple** tenemos un acuerdo a poner a nuestros niños preescolares a la escuela de Linne, 3221 norte de la Avenida Sacramento o en caso que Linne este cerrada, a Brands Park en el 3259 norte de la Avenida Elston, Chicago, IL. También un acuerdo con Daughters of Charity Building en 3335 N. Whipple para reubicar a los bebés y niños pequeños en caso de una evacuación. **Para nuestro centro de Seeley**, tenemos acuerdos para reubicar a nuestros niños en Bell Elementary School en 3740 N. Oakley, St. Benedict Catholic School en 3901 N. Bell, y en Neighborhood Boys and Girls Club en el 2501 W. Irving Park Road.
- Operación modificada - puede incluir la cancelación/el aplazamiento o el cambio de hora de actividades normales. Estas acciones se toman en caso de una tormenta del invierno o de problemas del edificio, tales como interrupciones de servicios públicos, que lo hacen inseguro para los niños pero puede ser necesario en una variedad de situaciones.

Concordia esta registrado con el Centro de Cierre de Emergencia. En caso de una emergencia del edificio, escuche por favor las estaciones de medios de Chicago para los anuncios. Los anuncios que se relacionan con cualquiera de las acciones de emergencia antes mencionadas, puede ser encontrado en las estaciones de radio WGN y WBBM, los Canales 2, 5, 7, 9, 32 y CLTV.

Durante una emergencia, por favor no llame a la escuela. Esto mantiene la línea telefónica principal libre para hacer llamadas de emergencia y retransmitir información. Hemos establecido un sistema de notificación de emergencia. En caso de cualquier emergencia, usted recibirá una llamada telefónica pre-grabada que le informara de la situación.

Utilizamos la información de contacto indicada en su formulario para sus números de teléfono de contacto para emergencias. Si su número de teléfono del contacto cambia, es importante que usted notifique a la recepción inmediatamente,

También durante una emergencia, solamente se permitirá a esas personas que usted enumera en la forma señalada de la recogida de su niño. No aceptaremos diversos arreglos para recoger a su niño durante una emergencia. Esto sólo creará más confusión y distraen al personal de sus tareas de emergencia asignadas.

## **Medidas de Seguridad de Edificios**

La seguridad de los niños es nuestra prioridad principal. Le queremos asegurar que tenemos medidas de seguridad vigentes en cada uno de nuestros sitios. Tenemos cerraduras externas en cada puerta, cámaras de seguridad, vigilancia de puertas de estaciones múltiples y procedimientos para investigar personas entrando a los edificios. Las maestras en cada salón no permiten a los niños que sean recogidos por personas no indicadas como personas autorizadas en los documentos.

Por favor, lea los procedimientos de seguridad para el sitio del programa de su hijo.

### **Sitio Whipple**

El sitio Whipple usa un sistema de lector de tarjetas para ayudar a prevenir que personas no autorizadas entren a nuestro edificio y las áreas de programa. Todas las personas que ingresen al edificio podrán acceder a través de la puerta externa por parte del personal. A los padres se les proveerá con tarjetas de acceso limitado para las puertas interiores, que les permite acceso solo a las áreas del programa en el que su hijo/a actualmente asiste. A cada familia se le emitirá un máximo de dos tarjetas sin costo alguno. Usted puede comprar pases adicionales por \$10.00. Si usted olvida su tarjeta, se le puede pedir que muestre su identificación antes de que un empleado le de acceso a las áreas de programa de niños. Por favor guarde su tarjeta en un lugar seguro. Tarjetas de reemplazo están disponibles por \$20.00. Si usted pierde una tarjeta, INMEDIATAMENTE notifíquenos de modo que podamos desactivar su tarjeta. Cuando retire su hijo/a de Concordia, debe devolver todas las tarjetas que se le han dado. Se le cobrará el costo de cada tarjeta perdida por cada una que no sea devuelta.

### **Sitio Seeley**

Nuestro sitio Seeley esta equipado con cámara externa utilizada para vigilar personas entrando a nuestras áreas de programa. Solo las personas reconocidas en el programa se les permite acceso a través de nuestra puerta. Aquellas personas que no reconoce el personal se les pedirá que se identifiquen y que dar razón de su visita antes de que se les permita entrar al edificio.

Usted es responsable de conocer y cumplir con estos procedimientos. Usted es parte de nuestros sistemas de seguridad, también. No permita a personas que usted no conoce entrar a nuestros edificios mientras usted entre o salga.

## **Normas del Control de Animales**

Mascotas saludables que no presentan ningún peligro a niños son permitidos en nuestro centro. Jerbos, hámsteres y cobayas que aparentan saludables pueden ser criados en el centro.

Todos los animales son físicamente separados de los niños dentro y fuera excepto como parte de una actividad programática específicamente planeada bajo la supervisión directa de un empleado.

Tratamiento inmediato será obtenido para cualquier niño que sufra una mordida o rasguño de un animal y los padres serán notificados inmediatamente. En adición, el centro notificará al administrador de control de animales del condado.

Animales y/o mascotas son hospedados, alimentados y mantenidos seguros, limpios y en condiciones sanitarias en todo momento.

1. Animales domésticos, pájaros o aves de corral no son permitidos en ningún momento en áreas donde se prepara y mantiene comida.
2. Empleados responsables son asignados al cuidado de cualquier animal o mascota en el establecimiento.
3. El centro es desprovisto de animales perdidos/callejeros que puedan causar daño y/o enfermedades al los niños.

### **Normas del Control de Plagas**

Concordia Place se compromete en proporcionar a los niños a su cuidado con un ambiente seguro, que incluyen evitar la exposición a las plagas y los pesticidas. Aunque los pesticidas protegen a los niños y la propiedad de las plagas, como insectos, malezas y roedores que se pueden encontrar en la instalación y sus alrededores, en algunas circunstancias pueden suponer un peligro para los niños y el personal. Para minimizar la exposición potencial a pesticidas a los niños y el personal, las prácticas de control de plagas en estas instalaciones incluyen una variedad de no químicas y métodos químicos.

En los espacios utilizados por el centro de cuidado infantil, Concordia:

- Se asegura de que los pesticidas son aplicados por los aplicadores de pesticidas técnicos certificados o registrados.
- Bases de decisiones de manejo de plagas en los resultados de las inspecciones periódicas. La instalación evita el uso rutinario de pesticidas no exentos a continuación.
- Se asegura de que los pesticidas no se apliquen cuando hay niños presentes en la instalación. Los juguetes y otros elementos de la boca o manipulados por los niños son retirados de la zona antes que los pesticidas se apliquen. Los niños no volverán a la zona tratada dentro de dos horas de una aplicación de pesticidas o como se especifica en la etiqueta del pesticida, cualquiera que sea el de mayor tiempo.
- Proporciona al menos dos días en funcionamiento, pero el aviso no más de 30 días antes de la aplicación de pesticidas a los padres y el personal, salvo en casos de emergencia donde las plagas suponen una amenaza para la salud inmediata a los niños o personal (por ejemplo, las avispas).

- Se notifica a los padres y el personal tan pronto como sea posible cuando el aviso anticipado no es proporcionado e incluye una explicación de la emergencia, la razón de la notificación de atraso y el nombre del pesticida aplicado.
- Se hace accesible, sobre previa solicitud, todos los registros de las aplicaciones de pesticidas y los avisos por adelantado por lo menos 90 días.

Esta norma no se aplica a los siguientes usos exentos de pesticidas:

- Un agente antimicrobial, como desinfectante, sanitizante o desodorante, o
- Cebos de insecticida y cebos de roedores.

### **Normas de Donaciones de Juguetes**

Concordia es consciente de que los padres, vecinos y amigos pueden dar regalos donaciones en especie para nuestros programas. Los niños se benefician de las donaciones de libros, juegos y juguetes. Para sus imaginarios, juegos de drama, los niños también pueden disfrutar de los trajes, la ropa y los zapatos en tamaños pequeños para niñas y niños, bolsos, chaquetas de negocios.

A continuación se presentan algunas pautas para ayudar a asegurar que su donación se puede poner en un buen uso:

- Es muy útil cuando recibimos artículos que están limpios. Por favor, lave o limpie los artículos antes de donarlos.
- Artículos completos solamente, por ejemplo, no rompecabezas con piezas que faltan.
- Compruebe que los libros están en buenas condiciones y no les faltan páginas o desgarrado.
- Lamentamos que por razones sanitarias, no podemos aceptar donaciones animales de peluche.
- Por favor, no done juguetes o juegos que requieren baterías.
- No se aceptan armas u otros tales artículos.

### **Aptitudes Profesionales del Personal**

Nuestros empleados son seleccionados por sus capacidades profesionales y rasgos personales apropiados para satisfacer las muchas necesidades de los niños. Consideramos las siguientes calificaciones:

- Madurez emocional
- Buena voluntad de cooperar con los objetivos del programa
- Respeto por los niños y adultos
- Paciencia y flexibilidad
- Salud física y mental
- Buen higiene personal
- Requisitos académicos establecido por el Departamento de Niños para y Familias del Estado de Illinois

## **No a la solicitud**

Concordia recluta y entrena a profesores y a personal a las medidas más altas de calidad de proporcionar al su niño y a los otros niños en nuestros programas la mejor consolidación y el ambiente de desarrollo posibles. La solicitud de los empleados para el empleo alternativo viola la relación de la confianza con Concordia y potencialmente afecta la calidad del cuidado que proporcionamos a las familias inscritas aquí. Por un período de no menos de 6 meses posteriores al dejar nuestro programa, las familias convienen que no intentarán emplear, tentar de distanciar, o aún tratar de tentar de alejar a cualquier persona empleada actualmente por Concordia o a cualquier persona que fueron empleadas por Concordia en los seis meses que precedan la fecha en que la familia dejó el programa.

## **Privacidad, la Confidencialidad, y Retención de Documentos**

El lugar de Concordia recoge, usas, y conserva la información sobre participantes en nuestros programas y sus familias para muchos propósitos, tales como pago de la cuenta, expedientes del niño, donaciones, etc. Estos registros se requieren para varias concesiones de licencias y diferentes propósitos de reportes para el gobierno, así como nuestro propio programa y operaciones del negocio y son propiedad de Concordia Place.

Los empleados de Concordia y padres son requeridos a respetar la confidencialidad de cada niño y la familia matriculados en nuestros programas, inclusive registros de matriculación, registros anecdóticos, notas de conferencia entre padres y maestro, evaluaciones de desarrollo y otros registros personales. Los maestros pueden hacer notas para sus registros anecdóticos pero tales notas serán consideradas como información confidencial.

Las discusiones con respecto a un niño o la familia, con cualquiera que no sean los padres del niño o guardianes, u otros empleados que tienen contacto directo con el niño, son prohibidos estrictamente. La información personal sobre familias o niños en nuestro cuidado será divulgada a los miembros del personal a la medida que sea necesario saber apoyar el niño bajo nuestro cuidado. La discreción y privacidad son requeridas al discutir información confidencial de la familia y el niño, tomando especialmente cuidado para no ser oído por casualidad por el personal, los padres ni los niños.

Concordia utiliza información privada y confidencial para compilar la estadística acerca de nuestro programa y las operaciones que reportamos para licenciar, para el programa de fondos, y a otra cobertura necesaria. Su personal información no es identificable.

Utilizamos fotografías, las cintas de vídeo o grabamos grabaciones de niños para propósitos de programa así como informes financieros, programan evaluación de calidad, etc. En las formas

iniciales de matriculación, las familias indican su permiso escrito para nosotros utilizar éstos para cualquier propósito exterior, como mercadeo y los medios de comunicación.

No daremos información a terceros sin su previa autorización por escrito. Es nuestra política no compartir la información sobre una familia con cualquier persona con excepción de nuestros miembros, personal o de nuestros representantes.

Las listas del correo electrónico de los padres o las direcciones y/o los números de teléfono se tratan como confidenciales. Esta información se puede utilizar por el personal, los padres o otros trabajando a nombre de Concordia para los acontecimientos, los proyectos, las comunicaciones o otros propósitos expresos. Las listas no serán dadas a los padres o ninguna otra persona para propósitos no relacionados a Concordia.

Además, el personal de Concordia, los padres, y otros voluntarios y representantes pueden formar los comités o los grupos de trabajo para las actividades, tales como terminar proyectos especiales, llevar a cabo acontecimientos especiales, o conducir esfuerzos de la movilización de fondos. Estos comités pueden intercambiar la información, tal como información del contacto o fondo personal. Esta información será utilizada solamente para su propósito originalmente previsto. Prohíben a los miembros del comité de usar cualquier información obtenida para su uso personal.

### **El Acceso a los Expedientes Escritos**

Todos los expedientes referentes a niños y a familias se mantienen en archivos cerrados en el centro. Solamente los directores, los maestros y el personal administrativo tienen acceso a estos archivos. Los padres y/o los tutores pueden también tener acceso al archivo de su niño.

Los expedientes de la inscripción del niño no saldrán de los archivos cerrados, excepto por un personal autorizado para un específico propósito. Los expedientes no saldrán de la propiedad de Concordia excepto como sea necesario para los propósitos legales; en tales casos, una citación se requiere para el retiro de cualquier expediente.

### **Reporte Mandatorio**

Se espera que los empleados se comuniquen con padres y supervisores con respecto a cualquier preocupación acerca del bienestar de un niño. Cuando la salud de un niño y su seguridad son puestas en peligro, los empleados son obligados legalmente informar sus sospechas de abuso o descuido a las autoridades apropiadas llamando línea directa de DCFS del estado. Director del Programa de los Niños y el Director ejecutivo serán notificados por el personal de cobertura para la continuación apropiada. En el proceso de investigar tales informes, las autoridades pueden tener acceso a los registros del niño en el archivo en el centro.



## **Retención del documento**

Hemos desarrollado una póliza de la retención del documento para nuestros varios tipos de documentos basados en las recomendaciones del IRS, estándares de la industria, así como adaptaciones de la sección administrativa 375 del código de 23 Illinois. Cuando los expedientes no son activos, están archivados y almacenados en un armario cerrado. Después de la retención del documento el tiempo ha expirado, la información es triturada por un servicio de trituración profesional.

## **Control y Gobernabilidad del Programa**

Los programas de niños Concordia Place son directamente administrados por nuestro Director Principal del los Programas y cada sitio tiene un Director de Programa. Cualquier inquietud sobre el programa y el cuidado de su hijo/a debe de primero ser discutido con el maestro de su hijo y el Subdirector correspondiente. Si usted siente que sus preocupaciones no fueron resueltas, puede solicitar una reunión con el Director del programa y / o el Director Principal de los Programas. Si después de hablar con el Director Principal de los Programas, usted siente que sus preocupaciones no se resuelven, puede reunirse con el Presidente /Director General.

Además, la Junta Directiva gobierna los programas de Concordia Place. Nuestra Junta Directiva consiste de personas que han demostrado una pasión por la misión de Concordia. Padres con hijo/as matriculados en uno de nuestros programas, miembros de la Iglesia Luterana Concordia, vecinos y miembros de otras organizaciones comunitarias y de negocios son todos elegibles. Ellos revisan metas de la organización, la financiación, las pólizas del programa, etc. Si usted tiene una preocupación de sobre las pólizas que quisiera presentar a la Junta Directiva, mande una petición escrita al Rev. Nicholas J. Zook, Board Chair, a 3855 N. Seeley, Chicago, IL 60618.

Animamos a padres que participen en Concordia. Si esta interesado en participar en comités en Concordia, estaremos contentos de discutir esa opción con usted.

# Póliza de Cuotas y Matricula

---

## **Registro e Inscripción**

### **La inscripción durante el año del programa**

El Programa Después de la Escuela de Concordia Place comienza su programa anual el primer Martes de cada mes de Septiembre después del Día del Trabajo y lo ejecuta hasta el final del año escolar de las Escuelas Publicas de Chicago. También ofrecemos un campamento de verano de todo el verano, el cual está cubierto en un manual de padres separados. Ver el director del programa, si usted está interesado en inscribir a su hijo en el campamento de verano.

Las familias pueden entrar al programa en cualquier momento durante el año del programa. Cuando hay espacios disponibles durante el año del programa, Concordia les llena con nuestra lista de espera con la primera familia que ha sometido el paquete completo de formularios, pago de su depósito, la matrícula de la primera semana y la cuota de inscripción, y está disponible para comenzar en la fecha de la de apertura. **Concordia no mantiene espacios abiertos.** Si una familia no esta disponible para comenzar en la fecha de la apertura, Concordia ofrecerá la apertura a la familia siguiente en la lista.

### **El registro por un nuevo año del programa**

Durante el registro por el año próximo del programa, las familias actualmente inscritas tienen primera prioridad para los espacios disponibles, con tal que recibamos un acuerdo terminado y firmado de la cuota para cada niño antes del plazo indicado junto con el honorario de la cuota y de registro de una primera semana. Cada año del programa, hay un honorario de registro que se debe de pagar en Mayo. Concordia aplica el depósito de familias actualmente alistadas hacia su depósito al año próximo del programa.

Después de registrar las familias actuales, abrimos el registro a nuevas familias. Concordia se reserva una vacante para un niño para el inicio del siguiente año del programa, cuando recibimos un paquete completo de las formas, el depósito, la matrícula de la primera semana y la cuota de inscripción.

Si alguna familia registrada para un nuevo año del programa, decide no asistir después de la fecha límite de inscripción, perderá su depósito de matrícula, la matrícula de la primera semana, y la cuota de inscripción.

### **Debe al Matricular: Cuota de Inscripción, Primer Semana de Matricula y deposito**

Pago al momento de registro es una cuota anual de registracion que encontrará en la Hoja de Matrícula y cuotas, por niño. Esta cuota cubre la aplicación del programa. También se paga en el momento de registro la primera semana de clases y un depósito equivalente a la matrícula de una semana. Para las familias que están en el Programa de Niños IDHS certificado de cuidado u

otros programas de subvención se determina el monto del depósito por el nivel de ingresos y nuestra escala móvil de matrícula, no una cantidad de co-pago.

El depósito de la matrícula se aplicará a la última semana de su hijo en el programa siempre y cuando se da el aviso suficiente. Vea la sección de Retiro para obtener más información.

### **Matricula**

La cuota semanal cubre el precio de la matriculación de su hijo/a en el programa todo el año del programa, incluyendo los salarios de las maestras, materiales de los salones, comida, seguro y equipo.

La cuota semanal por el programa es calculado en cantidades semanales para hacer los pagos más fáciles para padres. Estas cantidades semanales no representan ni precio por hora ni precio por día para el programa, nada mas es una manera de detallar el costo total del programa. Padres deben de pagar la cantidad semanal, (mínimo una semana por adelantado), a pesar del número total de días que el niño participara en el programa. No podremos dar reembolsos por los días que su hijo/a este ausente. Esto incluye días ausencia por enfermedad o vacaciones. Padres deben pagar por cada semana en el programa a pesar de la asistencia.

**No aceptamos pagos en efectivo.** Se aceptan pagos con cheque, giro postal o transferencia automática a través de nuestro programa de Vanco. Vanco es un programa sencillo que le permite decidir en qué fecha y qué cantidad se realizan los pagos. No hay coste alguno para participar en este programa. Cuando usted se inscribe en el programa de Vanco, recibirá un crédito de \$ 25.00 en su cuenta. Por favor, hable con su Director de Programa o el personal de recepción para inscribirse.

Para hacer que nuestro programa accesible a las familias de todos los niveles de ingreso, la matrícula se basa en una escala de matrícula de deslizamiento ajustado por los ingresos brutos de la familia y el tamaño. El Consejo de Administración revisa la escala de la matrícula, y cualquier cambio se publican dos meses de anticipación.

Por favor tenga en cuenta que Concordia Place es una organización sin fines de lucro. Su cuota semanal cubre solo una porción de nuestros gastos de programa. Contamos con donativos individuales, contribuciones especiales, además de subsidios de fundaciones privadas. Les pedimos a los padres que participen a mayor medida en ayudar mantener la calidad de nuestros programas. Hay numerosas oportunidades para que padres ayuden como comprar boletos a eventos para recaudar fondos, hacer una donación de artículos necesitados o por hacer un regalo general a nuestra campaña anual de recaudación de fondos. También puede agregar un regalo monetario a cada pago de su cuota semanal con una nota de su intención.

Algunas familias optan por pagar por adelantado en incrementos mayores de una semana. Por ejemplo, algunas familias pagan en forma mensual o trimestral. Si usted desea pagar su matrícula en grandes adelantos, por favor hable con el director del programa.

Concordia trabaja con los padres para coleccionar los saldos pendientes, pero se reserva el derecho de utilizar una agencia de cobro según lo consideremos necesario.

### **Calendario de Pagos y Pagos Delincuentes**

Todos pagos de su cuota semanal debe de ser hecho cuando menos una semana por avanzado. Su pago por la semana es pagadero a no más tardar del lunes. Pagos hechos después del lunes son delincuentes. Un cargo por atraso de \$5.00, por cada día, es cobrado por cualquier pago hecho después del lunes. Después de una semana de pagos delincuentes, se les pedirá a los padres que retiren su hijo/a del programa y son responsables por pagar el balance de la cuenta durante el tiempo que su hijo/a atendió el programa.

### **Cheques Sin Fondos**

Cobramos \$25.00 por cheques sin fondos. Después de recibir un cheque sin fondos, se le requiere que haga sus pagos con giros postales.

### **Otros Cargos y Cuotas**

Los padres son responsables de pagar los cargos y tarifas descritas en otras partes de este manual, incluyendo pero no limitado a, recogidas tarde, la falta de firmar al cierre de sesión, la camiseta y las cuotas de actividades. Estos pagos se harán en la semana que se incurrió el cargo o tarifa.

### **Retirada de su Hijo/a del Programa**

Si alguna familia registrada para un programa de un año nuevo, pero decide no asistir después de la fecha límite de inscripción, perderá su depósito de matrícula, la matrícula de la primera semana, y cuota de inscripción.

Familias podrán retirar un niño del programa, proporcionando un aviso **de cuatro semanas** por escrito al personal de recepción. Las familias que retiran a sus hijos sin la apropiada notificación pierden el depósito de la matrícula.

La retirada y posterior re-inscripción supondrá una cuota de inscripción adicional y todos los demás cargos aplicables y depósitos.

### **Determinación de la Cuota Semanal**

Categorías de matrícula se determina de acuerdo a la combinación del ingreso bruto y el tamaño de la familia. Por cada niño adicional en la familia, la consideración de ingresos de \$ 5.000 es dada para determinar la categoría de matrícula. Las familias con más de un niño en el

programa recibirán una reducción del 5%, por semana, en la matrícula total para todos los niños.

Una vez inscrito, usted debe proporcionar una copia de su declaración de impuestos del IRS más reciente y / o prueba de ingresos. Los padres están obligados a revelar los cambios de ingreso a la Directora del Programa para que se puedan hacer los ajustes apropiados en la matrícula. El no reportar cambios en los ingresos que incrementarían su responsabilidad en la matrícula dará lugar a su responsabilidad legal por el saldo no pagado por todo el periodo de su ingreso ajustado.

### **IDHS - Action for Children**

El Departamento de Servicios de Salud de Illinois (IDHS) ayuda a las familias de bajos recursos pagar servicios de guardería que se necesitan para ir a trabajar o ir a la escuela (entrenamiento) u otras actividades relacionadas con el trabajo. El programa de IDHS *Action for Children* es un programa del gobierno que le puede ayudar a pagar el costo de tener a sus hijo/as en nuestro centro.

Unas cosas que debe de saber si decide usar *Action for Children* para subsidiar el cuidado de su hijo/a en nuestro centro:

1. **Usted** es el responsable de completar la aplicación, entregar la aplicación a las oficinas de IDHS, asegurar que reciba una respuesta, y asegurar que reaplique para continuar recibiendo estos servicios en cuanto su periodo de elegibilidad termine.
2. Hasta que Concordia reciba notificación de su aprobación del programa *Action for Children*, se le cobrará semanalmente acuerdo a nuestra escala móvil.
  - a. Si lo encuentran **elegible**, le cambiaremos sus facturas para reflejar su cuota de pago desde el principio de su periodo de elegibilidad.
  - b. Si lo encuentran **inelegible o usted falla en completar la aplicación**, usted será responsable de pagar todo el dinero que se le ha cobrado bajo la escala móvil durante el tiempo que su hijo/a atendió nuestro centro.
3. Usted puede entregar la aplicación en persona a las oficinas de *Action for Children* o la puede mandar por correo. Tenga en cuenta que las aplicaciones enviadas por correo se tardan más en procesar. Para una respuesta más oportuna, le aconsejamos que entregue su aplicación en persona.
4. Concordia no determina su cuota de pago. Esto es determinado únicamente por *Action for Children* así que es bajo su discreción. Cualquier preocupación acerca de su determinación debe de ser dirigida a sus oficinas.

5. Usted es responsable de una cuota adicional semanal, que aparece en la Hoja de Cuotas y Matricula, por cada niño, además del co-pago determinado por *Action for Children*. Estas tarifas no están sujetas a nuestro descuento de hermanos.
6. Es únicamente su responsabilidad de asegurar su cobertura a través de *Action for Children*. De vez en cuando Concordia le pueda mandar recordatorios acerca de su cobertura como una cortesía pero esta no es nuestra responsabilidad. Por favor manténgase al tanto de cuando su cobertura empieza y termina. Usted debe de reaplicar un mes antes de que su periodo de cobertura termine.

Para más información o para descargar los formularios, por favor visite el sitio de *Action for Children*: [www.actforchildren.org](http://www.actforchildren.org).

### **Otros subsidios de cuidado infantil**

Algunas familias pueden ser elegibles para otros programas que pueden ser capaces de ayudarle con el pago de costos de cuidado infantil. Por ejemplo, hay subsidios para el cuidado infantil militares. Usted es el único responsable de solicitar cualquiera de estos programas y asegurarse de que usted es elegible.

Usted es responsable de una cuota adicional por niño. Esta cantidad podrá incrementarse dependiendo en la cantidad del subsidio proveído por el programa de manera que la cantidad total que Concordia recibe corresponde a la escala móvil del programa de matrícula con sus ingresos y tamaño de la familia. Estas cuotas no están sujetas a nuestro descuento cuando hay mas de un niño matriculado por familia.

### **Programa Gracias**

Nos gustaría extender la oportunidad de referir a una familia a nuestros programas. A cambio de la referencia de una familia, usted recibirá \$ 50.00 de descuento de su matrícula como parte de nuestro programa de Gracias. Una vez que la familia referida ha asistido por un mes completo, se le acreditará en su cuenta \$ 50.00. Tenga en cuenta que la familia mencionada deberá incluir su nombre en la página de la aplicación.

## ACUERDO DEL MANUAL DE PADRES

---

FECHA: \_\_\_\_\_

NOMBRE DE HIJO/A: \_\_\_\_\_

HEMOS LEIDO COMPLETAMENTE Y ENTENDIDO ESTE MANUAL DE PADRES Y ESTOY/ESTAMOS DE ACUERDO DE SEGUIR LOS TERMINOS Y CONDICIONES ESCRITOS EN ESTE DOCUMENTO.

FIRMA DE PADRE(S)

MADRE: \_\_\_\_\_

PADRE: \_\_\_\_\_

DIRECCION: \_\_\_\_\_

TELEFONO: \_\_\_\_\_

Por favor firme y regrese solamente esta pagina.